

SÉMINAIRE DE RÉDACTION DES DÉCISIONS

PROGRAMME EN LIGNE | LES 3 ET 4 JUIN 2024

 [FORMULAIRE D'INSCRIPTION](#)

Ce séminaire en ligne de deux jours sur la rédaction des décisions est offert conjointement par l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ) et le Conseil des tribunaux administratifs canadiens (CTAC). Celui-ci s'adresse aux membres des organismes et tribunaux administratifs ainsi qu'aux commissaires, etc.

Le programme vise à fournir aux rédacteurs, novices ou expérimentés, les outils indispensables qui leur permettront d'améliorer leurs compétences. Les séances comprennent des présentations et des discussions, de même que des ateliers qui mettent l'accent sur la bonne prose et les défis propres à la rédaction de décisions.

Puisque l'écriture est un art qui se peaufine avec la pratique, une grande partie de la formation est consacrée à des exercices. Chaque participant pourra bénéficier des conseils d'un formateur qui aura lu l'une de ses décisions au préalable, et qui agira comme coach lors des ateliers.



Conférencier d'honneur

L'honorable juge
John Norris
Cour fédérale

This program is
offered by an
accredited provider of
professional content

PROGRAMME | LE 3 JUIN

HEURE DE DÉBUT EN FONCTION DES DIFFÉRENTS FUSEAUX HORAIRES AU CANADA

HP : 8 h HR : 9 h HC : 10 h HE : 11 h HA : Midi HT : 12 h 30

NOTE: Le fuseau horaire utilisé dans le programme est celui de l'heure de l'Est

10 h 45 – 11 h	CONNEXION — ATTENTE DE L'OUVERTURE DU PROGRAMME
11 h – 11 h 10	MOT DE BIENVENUE [SALLE PLÉNIÈRE VIRTUELLE]
11 h 10 – 12 h 10 <i>Conférencier :</i>	CONFÉRENCE : DE BONS MOTIFS [SALLE PLÉNIÈRE VIRTUELLE] • L'honorable John Norris , juge à la Cour fédérale
12 h 10 – 12 h 25	PAUSE
12 h 25 – 13 h 25 <i>Conférencière :</i>	CONFÉRENCE : QU'EST-CE QUE LA STRUCTURE AXÉE SUR LES QUESTIONS EN LITIGE ? [SALLE PLÉNIÈRE VIRTUELLE] • Virginia McRae , codirectrice, Académie de rédaction juridique, Université d'Ottawa - La structure : éléments essentiels - Déterminer la question fondamentale - Déterminer les questions en litige - Comment rédiger vos questions
13 h 25 – 13 h 55	DÎNER
13 h 55 – 14 h 30	ATELIERS EN GROUPE : LA STRUCTURE AXÉE SUR LES QUESTIONS EN LITIGE [SALLES D'ATELIERS VIRTUELLES] - Déterminer la question fondamentale
14 h 30 – 15 h 10 <i>Conférencière :</i>	CONFÉRENCE : L'APERÇU ET LA CONCLUSION D'ABORD [SALLE PLÉNIÈRE VIRTUELLE] • Virginia McRae , codirectrice, Académie de rédaction juridique, Université d'Ottawa - L'aperçu - Le contexte - La conclusion d'abord - Le contexte avant les détails - Les titres
15 h 10 – 16 h 30	ATELIERS EN GROUPE [SALLES D'ATELIERS VIRTUELLES] - Rédaction de l'aperçu

PROGRAMME | LE 4 JUIN

10 h 45 – 11 h	CONNEXION — ATTENTE DE L'OUVERTURE DU PROGRAMME
11 h – Midi	CONFÉRENCE : CLARIFIER L'ORGANISATION DE VOTRE JUGEMENT [SALLE PLÉNIÈRE VIRTUELLE]
<i>Conférencière :</i>	<ul style="list-style-type: none">• M^e Marjolaine Condrain-Morel, vulgarisatrice juridique senior, Éducaloi
Midi – 13 h	ATELIERS EN GROUPE [SALLES D'ATELIERS VIRTUELLES] - Choisir les faits, la preuve et le droit applicable pour chaque question
13 h – 13 h 45	DÎNER
13 h 45 – 14 h 45	CONFÉRENCE : RÉDIGER CLAIREMENT [SALLE D'ATELIER VIRTUELLE] <i>GROUPES FRANCOPHONES SEULEMENT</i>
<i>Conférencières :</i>	<ul style="list-style-type: none">• Christine Moisan, consultante en communication- Les phrases et les mots- Réviser les phrases et les paragraphes
14 h 45 – 16 h 30	ATELIERS EN GROUPE : ATELIERS SUR LA RÉDACTION CLAIRE ET LA RÉVISION [SALLES D'ATELIERS VIRTUELLES] (Pause durant l'atelier)
16 h 30 – 16 h 45	QUESTIONS ET RÉPONSES / POINTS À RETENIR [SALLE PLÉNIÈRE VIRTUELLE]
<i>Conférenciers :</i>	<ul style="list-style-type: none">• M^e Marjolaine Condrain-Morel, vulgarisatrice juridique senior, Éducaloi• La professeure Mary Elizabeth Leighton, Université de Victoria• Caroline Mandell, consultante en communication juridique et avocate• Virginia McRae, codirectrice, Académie de rédaction juridique, Université d'Ottawa• Christine Moisan, consultante en communication, Christine Moisan Communications• La professeure Barbara Morris• Le professeur Craig Patterson, Humber College, Liberal Arts & Sciences• La professeure Cheryl Suzack, Université de Toronto

Facilitateurs pour les ateliers :

M^e Marjolaine Condrain-Morel • La professeure Mary Elizabeth Leighton • Caroline Mandell • Virginia McRae • Christine Moisan • La professeure Barbara Morris • Le professeur Craig Patterson • La professeure Cheryl Suzack

BIOGRAPHIES

L'honorable juge John Norris a été nommé à la Cour fédérale en 2018. Avant sa nomination, il a pratiqué en droit criminel, en droit constitutionnel et en droit de la sécurité nationale et il a plaidé devant les tribunaux de première instance et d'appel. Il a comparu en qualité d'amicus curiae dans plusieurs affaires de sécurité nationale devant les Cours fédérales. Il a aussi comparu régulièrement pour des groupes d'intérêt public devant la Cour suprême du Canada. De 2008 à 2018, il a fait partie de la liste de personnes pouvant agir à titre d'avocat spécial dans le cadre des procédures relatives aux certificats de sécurité aux termes de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés. De 1996 à 2018, le juge Norris a été membre associé de la Faculté de droit de l'Université de Toronto, où il a enseigné le droit pénal avancé, le droit de la preuve, les éléments de preuve avancés, le droit constitutionnel, le droit de la sécurité nationale et la déontologie juridique. Il a aussi enseigné au programme de maîtrise en droit pénal à temps partiel de la faculté de droit Osgoode Hall. Le juge Norris contribue fréquemment à des programmes de formation juridique permanente, il est l'auteur de plusieurs articles de doctrine et il a été rédacteur adjoint du Canadian Rights Reporter pendant de nombreuses années. Il a été directeur du Conseil canadien des avocats de la défense, associé principal au sein du groupe du droit et de la politique relatifs à la lutte contre le terrorisme mondial à l'École Munk des affaires internationales, à l'Université de Toronto, membre du groupe consultatif pour le Centre David-Asper pour les droits constitutionnels et membre du conseil d'administration des Journalistes canadiens pour la liberté d'expression. Le juge Norris est titulaire d'un baccalauréat (avec distinction) en philosophie de l'Université Carleton et d'une maîtrise en philosophie de l'Université Western Ontario. Il a obtenu son baccalauréat en droit de l'Université de Toronto en 1991 et il a été admis au Barreau de l'Ontario en 1993. En 2011, Advocates' Society lui a remis le prix Catzman pour son professionnalisme et sa courtoisie.

M^e Marjolaine Condrain-Morel est vulgarisatrice juridique senior chez Éducaloi. Dans le cadre de ses fonctions, elle accompagne l'équipe de vulgarisateurs juridiques pour concevoir des contenus d'information juridique destinés au grand public. M^e Condrain-Morel développe une expertise en communication claire du droit, notamment par le biais de formation auprès des membres de différents tribunaux et d'autres organisations. Elle participe également à des projets de simplification et de vulgarisation juridique. Elle a à cœur un plus grand accès à la justice pour tous et, en ce sens, elle s'intéresse aux actions collectives et aux modes de prévention des différends. Membre du Barreau du Québec depuis 2008, elle a exercé comme avocate chercheuse en droit civil dans un cabinet de pratique privée avant de se joindre à l'équipe d'Éducaloi en 2018.

Mary Elizabeth Leighton (B.A. Trent ; M.A. Guelph ; Ph.D. Alberta) est professeure d'anglais à l'Université de Victoria. Elle est l'auteure de nombreux articles, chapitres de livres et critiques sur la littérature victorienne, coéditrice de l'ouvrage *The Broadview Anthology of Victorian Prose, 1832-1901* (Broadview Press, 2012), et coauteure du livre *The Plot Thickens : Illustrated Victorian Serial Fiction from Dickens to Du Maurier* (Ohio University Press, 2019). Elle a animé des ateliers sur la rédaction des jugements et de textes d'ordre juridique et professionnel dans tout le pays, ainsi que des ateliers sur la rédaction et la publication universitaires au Canada, aux États-Unis, en Écosse et en Italie.

Caroline Mandell est une consultante en communication juridique et avocate basée à Toronto. Elle fait partie du comité organisateur des programmes de rédaction de décisions de l'Institut national de la magistrature, de l'Institut canadien d'administration de la justice, de la Society of Ontario Adjudicators and Regulators et de l'Osgoode Professional Development. Caroline a un intérêt particulier pour la neuroscience dans le traitement de l'information et apporte une perspective fondée sur les données probantes à son travail sur la communication efficace. Caroline a été professeure auxiliaire de recherche et de rédaction juridiques à la Faculté de droit de l'Université de Toronto et est experte en recherche et rédaction juridiques dans le cadre du programme de pratique du droit de l'Université métropolitaine de Toronto. Elle est également une formatrice reconnue dans le cadre du programme Professional LLM de l'Osgoode Hall Law School. De 2017 à 2019, Caroline a été arbitre auprès des Commissions d'appel et de révision des professions de la santé et des services de santé de l'Ontario. De 2007 à 2017, elle a été conseillère juridique auprès des juges de la Cour d'appel de l'Ontario. Elle est titulaire d'un diplôme de Juris Doctor et d'une maîtrise de l'Université de Toronto et a été admise au Barreau de l'Ontario en 2005.

Virginia McRae enseigne la rédaction juridique depuis 1979. Elle a travaillé en cabinet privé à Ottawa, puis au ministère de la Justice, où elle a pratiqué le droit administratif, le droit de la personne et de la Charte, ainsi que le

BIOGRAPHIES

droit et les politiques de la famille durant 28 ans, avant d'être nommée sous-ministre adjointe en 2007. Elle a donné des cours de préparation au barreau pendant 11 ans, enseignant le droit public ainsi que la recherche et la rédaction juridiques. Elle a rejoint la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa en 2011, où elle occupe aujourd'hui le poste de codirectrice de la Legal Writing Academy. Elle enseigne la rédaction juridique avancée et donne les cours Legal Writing, Social Justice et Writing Leadership ainsi que divers ateliers de rédaction. Elle conçoit et dirige des programmes de rédaction juridique sur mesure pour des cabinets d'avocats, des services juridiques gouvernementaux, des tribunaux et des juges, y compris des juges de paix.

La professeure Barbara Morris (Ph. D., Université de Toronto) est formatrice et consultante en matière de rédaction juridique. Elle a enseigné l'écriture et la littérature anglaise au Humber College de Toronto. Mme Morris collabore au Séminaire de rédaction des jugements de l'ICAJ offert annuellement à Montréal, de même qu'aux programmes de formation sur mesure que l'ICAJ offre à divers tribunaux, parmi lesquels la Section d'appel des réfugiés, la Section d'appel de l'immigration, la Commission canadienne des droits de la personne, le Tribunal de la sécurité sociale et la Commission de l'énergie de l'Ontario. Elle collabore annuellement au cours de rédaction de plaidoirie écrite d'Osgoode Hall à titre de présentatrice et de formatrice depuis 1996, de même qu'aux formations de l'École des poursuivants à Ottawa, ainsi qu'au Séminaire avancé de rédaction des jugements de la Society of Ontario Adjudicators and Regulators. Elle a enseigné l'écriture et le langage clair pour l'Advocates' Society, la Commission des libérations conditionnelles du Canada, le Tribunal de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail de l'Ontario, les protonotaires de l'Ontario, la Section de l'immigration de la Commission de l'immigration et de la protection des réfugiés, la Commission de la protection de la vie privée, et divers cabinets d'avocats et organismes gouvernementaux.

Christine Moisan, M.A. Lettres françaises, est conseillère en communication, rédactrice professionnelle et formatrice en rédaction française. Ses champs de spécialisation sont la rédaction claire et concise et la rédaction stratégique. Elle participe annuellement à de nombreux séminaires de rédaction en collaboration avec l'ICAJ. Elle est également responsable du volet de rédaction de décisions dans le cadre de la formation initiale des nouveaux commissaires de la Commission des libérations conditionnelles du Canada. Outre la formation, elle prête sa plume à de nombreux clients des secteurs publics et privés, dont le Bureau du Conseil privé du Canada, Affaires mondiales Canada (rédaction de discours), Entraide universitaire mondial du Canada (traduction spécialisée en développement international) et Mercedes-Benz du Canada (traduction en marketing).

Dr. Craig Patterson est consultant, coach et formateur en matière de rédaction. Il a été professeur à la faculté des arts et des sciences du Humber College, où il a enseigné la rédaction efficace et la littérature du XX^e siècle. Il compte plus de vingt-cinq années d'expérience à titre de consultant, au fil desquelles il a conçu et dispensé des cours de rédaction professionnelle pour des clientèles variées, notamment des cabinets d'avocats petits et grands et des juristes œuvrant au sein d'organisations non gouvernementales. Il a accompagné des praticiens travaillant dans divers domaines du droit, par exemple le contentieux général, la fiscalité, l'environnement, la propriété intellectuelle et les questions autochtones, ainsi qu'auprès du gouvernement. M. Patterson a contribué à plusieurs programmes de rédaction de décisions et de jugements avec l'ICAJ, la Commission de l'énergie de l'Ontario, le Tribunal canadien des droits de la personne, le Bermuda Human Rights Tribunal, l'Alberta College of Physicians and Surgeons et l'Agence des services frontaliers du Canada, entre autres. Il a également enseigné dans le cadre des programmes de plaidoirie écrite d'Osgoode Hall/Société des plaideurs, et pour le Service des poursuites pénales du Canada. Ses publications comprennent des articles universitaires sur la criminalité aux XVIII^e et XX^e siècles et des écrits journalistiques sur le thème du voyage et l'histoire populaire.

La professeure Cheryl Suzack est professeure agrégée au Département d'anglais et au Département d'études autochtones de l'Université de Toronto. Elle est l'auteure d'un ouvrage intitulé *Indigenous Women's Writing and the Cultural Study of Law* (2017) et coéditrice et collaboratrice du livre *Indigenous Women and Feminism : Politics, Activism, Culture* (2010). Ses recherches et son enseignement portent sur le droit et les sciences humaines, les études autochtones, les ordres juridiques autochtones, la décolonisation et les textes écrits par des femmes autochtones. Elle enseigne la rédaction pour le programme de plaidoirie écrite de Osgoode Hall depuis 2009 et s'est jointe aux séminaires sur la rédaction de jugements de l'ICAJ à titre de formatrice, de 2007 à 2009.

SEMAINE NATIONALE DU DROIT ADMINISTRATIF

UN ÉVÉNEMENT CONJOINT ICAJ & CTAC

3-7 juin 2024

Rejoignez vos collègues de partout au pays en personne ou en ligne, pour cette seconde édition de la Semaine nationale du droit administratif, organisée conjointement par l'Institut canadien d'administration de la justice (ICAJ) et le Conseil des tribunaux administratifs canadiens (CTAC). Ce programme de formation de pointe offre différentes activités portant sur l'actualité du droit administratif :

<https://ciaj-icaj.ca/fr/programmes-a-venir/semaine-nationale-du-droit-administratif-2024/>

Activités :

- Les 3 et 4 juin 2024: [Séminaire de rédaction des décisions](#) (programme conjoint) – *En ligne*
- Le 5 juin 2024: [Colloque du CTAC](#) – *En personne à Ottawa et en ligne*
- Le 6 juin 2024: [Table ronde nationale sur le droit administratif de l'ICAJ](#) – *En personne à Ottawa et en ligne*
- Le 7 juin 2024: [Webinaire sur l'intelligence artificielle](#) – *En ligne*

Formulaire d'inscription: <https://www.jedonneenligne.org/ciaj-icaj/P331/>

Institut canadien d'administration de la justice

5950, chemin de la Côte-des-Neiges, bureau 450
Montréal, Québec, Canada
H3S 1Z6

Tél. : 514 731-2855
Courriel : icaj@ciaj-icaj.ca



www.ciaj-icaj.ca

Conseil des tribunaux administratifs canadiens

150, rue Elgin, bureau 1000
Ottawa, Ontario, Canada
K2P 1L4

Tél. : 613-566-7078 ext. 2040
Courriel : info@ccat-ctac.org



www.ccat-ctac.org/